

IIB MAGAL
FAAFINTA RASMIGA AH

الرسمية



الجريدة

Sannadka 13aad Muqdisho 1da Aabriile 1985 L. 4

JAMHUURIYADDA DIMOQRAADIGA SOOMAALIYA

جمهورية الصومال الديمقراطية

FAAFIN BIL SOO BAXA

جريدة شهرية

QIIMADU: waa 5 shilin lambar waliba — **RUKUNKA:** Sana-dii waa Sh. 100 Soomaaliya gudeheeda - dibaddedana waa Shs. 300. Rubunka la weydiisto waqtiga loo gooyey waxuu ka bilabmaa 1 Janaayo. Qiimaha qortitaanku F. R. halkii sadar iyo waxii ka yar waa 2 laba Sh. Rukunka iyo qortitaanku waxaa la weydiistaa Laanta Maamulka Faafinta Rasmiga ah Lacagta waxaa lagu bixinayaa Xafiiska Canshuuraha ee Wasaaradda Lacagta.

K O O B N I I N

QAYBTA

KOOWAAD

SHARCI

W. M.

QAYBTA

LABAAD

X E E R

XEER WASAARADDA GAADIIDKA CIR-

KA IYO DHULKA L. 3 ee 4 Maarso

1985, Xeer-Nidaamiyaha Ajuurada

Ilaalinta Duuliska Hawada.-

Bogga 229

Fee Regulation for Airworthiness Surveil-

lance of Somali Registered Civil Air-

craft and of Aeronautifirms.

» 230

(Attached to Decree Nr. 3 of)

QAYBTA

SAD/XAAD

TALOOYIN ISGAARSIIN OGEYSIIS IWM.

XARUNTA D/HOOSE EE DEGMADA BA-

RAAWE, 23.3.85, Naado Dhul J-le Ma-

xamed Cusmaan Yuusuf.

» 237

Wakaaladda Madbacadda Qaranka

SOCIETA' COMMERCIALE ITALO SOMA- LA S.C.I.S. S.P.A. Ogeysiis isu yeer'id Shir Caadi ah.	»	238
SOCIETA' COMMERCIALE ITALO SOMA- LA S.C.I.S. S.P.A. Avviso di Convoca- zione di Assemblea Ordinaria.	»	239
MAXKAMADDA GOBOLKA TOGDHEER 30.3.85 Lumid Jeeg War. L. 0229789, ku qoran Axmed Cali Nuur.	»	340

XEER WASARADDA G. CIRKA IYO DHULKA L. 3 ee
4 Maarso 1985, Xeer Nidaamiyaha Ujuurada Ilaa-
linta Duulista Hawada.

WASIIRKA

WASAARADDA GAADIIDKA CIRKA IYO DHULKA
MARKCU ARKAY: Qodobka 6 (b) ee Dekereeto 9.9.65
Lamb. 13 ee Sharciga lagu dhigay 21.11.65 lam. 18;
MARKUU TIXGELIYEY: In ay tahay lagama-maar-

maan, dekhli si loo ilaaliyo duulista hawada ee da-
yuuradaha ka diiwaan gashan Soomaaliya, iyo kor-
meerka hay'addaha ka shaqeeya duulista diyaara-
dahaas;

MARKUU DHEGEYSTAY: Wasiirka Maaliyadda wu-
xuu Xeerreeyey:

Qod. 1aad

Wax qabad kasta, ee Waaxda Duulista iyo Hawada
lana xiriira, Ilaalinta Duulista Hawada Dayuuradaha
ka diiwaan gashan Soomaaliya iyo kormeerka Hay'ad-
daha ka shaqeeya Diyaaradahaas waxa laga bixinayaa
kharashka ku tilmaaman Xeer nidaamiyaha halkan ku
lifaagan.

Qod. 2aad

Xeer kasta ee ka soo horjeeda waa la baabi'iyey.

Qod. 3aad

Xeerkan wuxuu dhaqan gelayaa laga bilaabo 1da
Janaayo 1985.

Qod. 4aad

Waxaana lagu soo saari doonaa Faafinta Rasmiga ah.

Waan aragnay ee Diiwaangelinay

Diiwaan L. 1 bog. L. 23

Qodisho 5.3.85

Hantidhowraha Guud

Dr. Xuseen Cabdulle Cali

WASIIRKA WASAARADDA G. DHULKA IYO CIRKA
(J/le Jaamac Gaas Macaawiye)

FEE REGULATION FOR AIRWORTHINESS
SURVEILLANCE OF SOMALI REGISTERED
CIVIL AIRCRAFT AND OF AERONAUTI-
FIRMS.

(Attached to Decree Nr. 3 of)

I N D E X

Part One: GENERAL PROVISIONS

Part Two: FEES FOR SURVEILLANCE

Imported items
Fees for services
Surveillance on operation of Public

Transport (Passengers and Cargo)
category aircraft (TARIFF A)
Surveillance on operation of Aerial
Work, Private and Special cate-

gory aircraft (TARIFF B)
Surveillance of repair, overhaul, mo-
difications of Aerial Work, Pri-
vate and Special category aircraft.

Part Three: ACCESSORY FEES

Special services

Certification

P A R T O N E
GENERAL PROVISIONS

Article 1

This Regulation applies to all services furnished by the Airworthiness Division of General Directorate of Civil Aviation within the national territory.

For the services furnished abroad:

a. When the service has been furnished by a fo-

reign airworthiness authority, on behalf of Somali General Directorate of Civil Aviation, a tariff, agreed for this purpose, shall apply.

- b. When the service has been furnished directly by the G.D.C.A. the tariffs of this regulation shall apply, but increased up to ten times, according coefficients established by G.D.C.A. for each individual case, depending on the importance and on the difficulty of the service.

Article 2

The fees due to G.D.C.A. for technical services that are not explicitly provided by this Regulation, are established by G.D.C.A. following analogous criteria.

Article 3

As a rule, G.D.C.A. shall collect in advance a deposit equivalent to the expected amount of fees and expenses relevant to the requested service.

The General Director of Civil Aviation is entitled to exempt the applicant from the anticipated payment, when the applicant has demonstrated his reliability.

This is however forbidden in case of customers who have incurred in defaultings or delays of paying what due to G.D.C.A.

Article 4

The payment of fees and expenses due to G.D.C.A. for services furnished, must in all cases be settled entirely at the production of relevant invoices.

The customer has the right to put in a claim, with the modalities provided in the following article 7, to obtain the refund of possible undue sums, paid by mistake.

In case of non fulfilment, G.D.C.A. is entitled to refuse issuing, renewing or validating certificates of

airworthiness or any other certificate or document requested, without incur in any responsibility, still remaining unprejudiced all rights of G.D.C.A. for the services furnished.

Article 5

Fees and expenses, established in accordance with this Regulation are due to G.D.C.A. also when the asked or required service has not been completed.

Article 6

G.D.C.A. is the only executive organ of Ministry of Land and Air Transport of S.D.R. competent to give provision for solving the possible controversial questions regarding the enforcement of the rules included in this Regulation.

Article 7

The complaints, made to obtain the reimbursement of those sums that in customer's opinion have been invoiced or cashed wrongly, shall be addressed to the General Director of Civil Aviation.

Customers may appeal to the Minister of Transport, against the decisions of the General Director, within fifteen days from the date of the decision.

Article 8

The expenses, due for technical and administrative services furnished by G.D.C.A., are not included in the fees, except explicit exceptions.

In particular, (but only as example), the following expenses shall be charged to the customers:

- daily allowances and travelling expenses
- mail, telephone etc. expenses: these expenses

- shall be charged as two per cent of the fees:
- copies and printings
 - government taxes and stamps requested for certificates, documents, receipts etc. according somali laws.

Article 9

G.D.C.A. may agree in advance with the customer the total amount of fees and expenses when, on the basis of the provisions of this Regulation, it is possible to predetermine their amount with reasonable approximation.

P A R T T W O

FEES FOR SURVEILLANCE

Article 10

The fees due to G.D.C.A. for technical services, relevant to the airworthiness of civil aircraft, are established referring to the applicable Tariffs and to the relevant procedures of enforcement.

The amounts shown by the Tariffs, are the minimum fees for the service and may be increased up to the double, for each year or fraction of year, of duration of the service, when the application of the following article 12 implies the overcoming of the basic tariff.

This limitation is not applicable for services requested by foreign firms or by foreign official Bodies.

Article 11

IMPORTED ITEMS

The acceptance fees due by the customer to G.D.C.A. for aircraft manufactured abroad to be classified by G.D.C.A., powerplants, separate components,

spare parts, aeronautical products and their parts, and for all material imported in Somalia, are established as 3 per cent of the value of the items when new, with a minimum of USA dollars 15 per item.

Should also the registration or the type certification approval for the above said items be requested to G.D.C.A., an additional fees equal to the double of the acceptance fee shall be due to G.D.C.A., with a minimum of USA dollars 30.

Article 12

With refence to article 10, second paragraph and followings, for each service and for each official personnel participating to the service, a fixed fee of USA dollars 140 is due to G.D.C.A., for each working day of eight hours or of USA dollars 70 if the service is performed only in the morning or in the afternoon of the same day.

A right of USA dollars 30 is due to G.D.C.A. for each hour or fraction of hour, in case of simple services whose duration is less three hours.

Article 13

SURVEILLANCE ON OPERATION OF PUBLIC TRANSPORT AIRCRAFT

The fees due to G.D.C.A. for services concerning the surveillance on operation of public transport aircraft are established, save explicit exception, for each aircraft and for each flight hour, in relation with the type of aircraft and as function of the maximum rated total power or thrust of powerplants, in accordance with the following TARIFF «A».

All the hours actually flown, for whatever reason, by the aircraft during the year, must be included in the calculation of flight hours.

Tariff «A» includes:

- fees due to G.D.C.A. for overhaul and repair surveillance and subsequent test of powerplants and rights for spare parts and materials;
- accessory fees as indicated in Part Three of this Regulation, excluding the fees due for services that are not classifiable as routine services;
- G.D.C.A. expenses, excluding those for services furnished abroad and those not included in Tariff «A»;
- fees and expenses due for the certification of firms and of personnel.

TARIFF «A»

(Public Transport)

The following formulae (where «P» means the total maximum power and «T» means the total maximum thrust) must be applied in calculating the fees (USA \$/hours)

1. AIRCRAFT EQUIPPED WITH PROPELLERS
($0.75 + 0.00025 P$)
2. AIRCRAFT EQUIPPED WITH JET ENGINES
with thrust up to 5000 Kg ($2.6 + 0.004T$)
with thrust higher than 5000 Kg ($4.1 + 0.001T$)
3. HELICOPTERS, CONVERTIPLANES, VTOL
AND SIMILAR

The fees applicable shall be calculated with the above formulae, as applicable to the type of propulsion, multiplied by the coefficient 1.5.

NOTE: Flight hours must be calculated according Annex 6 ICAO.

Article 14

G.D.C.A., derogating from the above article 13, is entitled to apply the article 12, up to the double of the

Tariff shown on the following article 16, when in G.D.C.A. unobjectionable judgement, this is justified by the inadequate flight activity performed during the year.

Article 15

The payment of the fees due to G.D.C.A. for the yearly surveillance must be settled in four quarterly instalments. The first instalment must be settled in advance and calculated on the basis of the number of hours that the customer shall declare that he is expecting to fly during the first quarter.

The other instalments shall be calculated according to the hours actually flown during the previous quarter.

The balance shall be calculated and settled at the end of the solar year on the basis of the total hours flown during the year.

Article 16

SURVEILLANCE ON OPERATION OF AERIAL WORK, PRIVATE NAD SPECIAL CATEGORIES OF

AIRCRAFT

The fees due to G.D.C.A. for services concerning the surveillance on operation and the renewal of validity of certificates of airworthiness for Aerial Work, Private and Special categories aircraft, and for Public Transport category aircraft in the case of article 14, are established in accordance with the following TARIFF «B», as function of the maximum rated total power or thrust of powerplants, approximated by excess to 50 Hp of power or to 50 Kg of thrust.

For helicopters, convertiplanes, VTOL and similar, the Tariff «B» shall be multiplied by a coefficient 1,5.

TARIFF «B»

(Aerial work, Private, Special)

The following formula (where «P» means the total maximum power in Hp and «T» means the total maxi-

imum thrust in Kg) must be applied in calculating the fees (USA \$)

$$50 + 1.5 P \text{ (or T)}$$

The above fees are reduced to 50 per cent for Police Air Wing aircraft.

The fees include daily allowances, transportations and insurance.

In case of enforcement of article 5, when the services do not bear to the renewal of certificate of airworthiness, the fees shall be calculated in accordance with article 12.

The total amount of the fees and the relevant expenses, in this case, shall not exceed the amount that would result by application of Tariff «B».

In case of services furnished abroad, always in respect of article 1, the expenses for daily allowances and for transportations shall be added to the fees established by this article.

Article 17

SURVEILLANCE ON REPAIR, OVERHAUL, MODIFICATION, OF AIRCRAFT CLASSIFIED AERIAL WORK, PRIVATE AND SPECIAL

Fees concerning the surveillance on repairs, overhauls and modifications of the aircraft covered by article 16, including their parts and components, are established in accordance with article 12 of this Regulations.

The fee for the final testing of the engines is established as 1 per thousand of the value of the engine when new.

PART THREE
ACCESSORY FEES

Article 18

The fees due to G.D.C.A. for technical and administration services not provided under Part one and Part two of this Regulations, or not included in the fees established by the above said Parts, shall be established in accordance with the following articles.

Article 19

The fees for the examination of project of aircraft engines, propellers, or aeronautical products in general, if requested independently of an expected certification or article 12 of this Regulations.

Article 20

The fees due to G.D.C.A. for:

- rating the civil aircraft for the various types of navigation, operation or services;
- services concerning technical, administrative, scientific and statistic functions;
- services concerning the function of expert in aeronautical, mechanical, avionics and similar activities;
- advice on projects and on technical organizations;
- technical assistance, inspections of schools, workshops, plants, tanks for fuel and lubricants, fire fighting equipment, noise problems etc.
- advice in organization of training of personnel;
- investigations and laboratory tests on materials

Shall be established, for each individual case, by G.D.C.A. by evaluating the characteristics of the expected services and the value of the object of the services.

in the respect of article 9 of this Regulations.

Article 21

SPECIAL SERVICES

The fees due to G.D.C.A. for:

- investigations on failures and on relevant causes;
- estimates of the damages;
- special tests and experiments;
- static and dynamic tests, functioning tests on the ground and in flight, tests at sea and similar, excluding the tests required for type certification or approval;
- technical investigations regarding the modifications or alterations to be introduced to the certificates of airworthiness.

Are established in accordance with article 12 of this Regulations:

Article 22

CERTIFICATION

Except for the provisions of article 13, the fees for services of certification of firms and of personnel, are established in accordance with article 12 of this Regulations:

The total amount of fees for certification shall not be less than USA dollars 140 for each Certificate of Technical Capability issued to a firm and not less than USA dollars 30 for each licence granted to the personnel.

For extensions and for renewals of certificates and licences the fees shall not be less than 50 per cent of the above said fees.

The limitation indicated in the second sentence of article 10 does not apply.

Article 23

The fees due to G.D.C.A. for developing or approving Flight Manual, Maintenance, Repair, Overhaul etc: Manuals of aircraft, engines, propellers, systems and components, are established by G.D.C.A., in each individual case, depending on the service requested and on the importance of the job.

Article 24

A fixed fee of USA dollars 45 is due to G.D.C.A. for the issue of a Certificate of Airworthiness even if it is a replacement or a duplication of a certificate previously issued.

A fixed fee of USA dollars 7 is due to G.D.C.A. for renewal of validity of the Certificate of Airworthiness at the scheduled time or after a suspension of validity.

Article 25

A fixed fee of USA dollars 45 is due to G.D.C.A. for the issue of each declaration of type certification, rating, type approval and fitness for operation.

A fixed fee of USA dollars 30 is due for the issue of Declarations, other than the above specified, of documents to be attached to Certificate of Airworthiness, and of test certificates for each engine and for each propeller.

A fixed fee, equal to 59 per cent of the fee established for the original document, shall be due to G.D.C.A. for furnishing certified copy of any document.

Should the fee for the original document have not been established by this Regulations, it is due to G.D.C.A a fixed fee of USA dollars 15 for the first page of the document and of USA dollars 3 for each following page.

Article 26

A fixed fee of USA dollars 30 is due to G.D.C.A. for the issue of each Aircraft, Engine, Propeller and Radio Installation Log-Book required.

An additional fee of USA dollars 140 shall be added to the above fee for furnishing a duplicate of a Log-Book, due to the time and work necessary for the relevant ascertainment.

XARUNTA D/HOOSHE EE DEGMADA BARAAWE
NAADO DHUL

Agaasimaha W/H. Guud iyo Guriyeynta G/Sh.H.Sh'bood Anagoo Tixraaceyno Warqadda Sumadeedu ahayd WHG/GSH/2/85 ee 20.2.85 kuna saabsanayd dhajin Naado Dhul ee uu leeyahay J.le Maxamed Cusmaan Yuusuf, dhulkaasoo cabirkiisa iyo Soohdimhiisaba ay yihiin kuwa hoos ku qoran, waxaanu idin ogeysaneynaa in naadada dhulka ku xusan warqadiina kor ku sheegan lagu dhajiyey looxa D/Hoose ee Degmada Baraawe taariikhdu markey aheyd 21.2.85, naadadaasoo ku ekeyd 23.3.85.

Mudada 30 maalmood oo ay naadadu socotay wax dacwo ah ee la xiriirta dhulka asaga ah sooma gaarin D/Hoose ee Baraawe, sidaas darteedna waxaanu idinku wargelineynaa in ay D/Hoose ee Baraawe ogoshahay in J.le Maxamed Cismaan Yuusuf milkiyeysto dhulkaa asaga oo ku meel gaarnimo ahaan loo siiyey.

TILMAAMAHA IYO CABIRKA DHULKA

Cabirka Dhulka Waa 100X80

Tilmaamaha ama Soohdimaha waa sidan.

- 1— Waqooyi waxaa ka xiga: Dhul Bannaan.
- 2— Koonfur waxaa ka xiga: Jid iyo carshaan
- 3— Galbeed waxaa ka xiga: Jid iyo derbii Abu Sheekh
- 4— Bari waxaa ka xiga: Jid iyo Dhul X. Cismaan Goy

Baraawe, 25.3.1985

Guddoomiyaha Golaha Sh. Deegaanka Deg. Baraawe
(J.le Maxamed Jeylaani Maxamed)

MAXKAMADDA GOBOLKA TOGDHEER BURCO

UJ:— Baafin Jeegga War. ee Lr. 0229789

GUDDOOMIYAHA MAX. G/TOGDHEER BURCO

**HADDUU ARKAY: Dacwadda ku saabsan Baafin
J/Wareega ee Lumay Lr. 0229789;**

**HADDUU ARKAY: Ogaysiinta Bangiga Ganacsiga
iyo Laanta Burco ee Taariikh 26.3.85;**

**HADDUU ARKAY: Qod. 69.65-) Lumid Jeega Waree-
ga ee Lam. yahay 0229789 kuna jirtay Lacag dhan
Sh. So. 100.000/= kuna qoran yahay J.le Axmed
Cali Nuur.**

WUXUU AMRAYAA

In loo cusbooneysiyo Jeegga kor ku qoran J.le
Axmed Cali Nuur markii ay ka soo wareegto muddo 20
casho gudahood ah laguna shaaciyo Xafiiska Faafinta
Rasmiga ah ee Dawladda.

WAXAA LAGA CODSANAYAA

In Jeegga cusub ee la samayn doono gacanta laga
saaro J.le Axmed Cali Nuur iyadoo la sugayo mudada
kor ku xusan.

BURCO, 30.3.1985

GUDDOOMIYAHA MAX. G/TOGDHEER BURCO

(Dr. Abuukar Islaw Cumar)

KAALIYAHA MAX. G/TOGDHEER BURCO

(Jaamac Cabdillaahi Bille)

SOCIETA' COMMERCIALE ITALO SOMALA— S.C.I.S.
S.P.A.

Saidhigga: Muqdisho (J.D. Soomaaliya)

Raasumaal Shs. So. 5.000.0000.-

OGEYSIIS ISU YEERID SHIR CAADI AH

Sahmi qabayaasha Shirkadda Societa' Commerciale Italo Somala — S.C.I.S. — S.P.A. waxaa la isu yeeray shirka caadiga ah ee lagu qaban doono saldhigga Shirkadda ee Muqdisho, maalinta 28 April 1985 saacadda 10, fadhiga ugu horreeya, haddii taas suura galiwaayo, waxaa mar labaad la isu imaan doonaa maalinta 30 April 1985, isla saacadda kor ku qoran, si go'aan looga gaaro arrimaha soo socda:

BARNAAMIJKA DOODDA

1) Warbixinta Guddiga Maamulka iyo Guddiga Baarista;

2) Miisaaniyadda iyo Dheef la xiray 31 Diseembar 1983, iyo Dheef Deynta la xiray 31 Diseembar 1984 iyo go'aannada la xiriira.

Waxaa xaq u leh in ay Shirkadda ka soo qayb galaan sahmi qabayaasha la qoran buugga xubnaha shirkadda ilaa shan maalmood ka hor maalinta fadhiga, la qaban doono oo aan ilaa waqtigaas dhigan sahmi yaashooda saldhigga Shirkadda ee Muqdisho.

GUDDIGA MAAMULKA

**SOCIETA' COMMERCIALE ITALO SOMALA— S.C.I.S.
S.P.A.**

Sede sociale: Mogadiscio (Repubblica Democr. Somalia)

Capitale sociale inter-versato Shs.So. 5.000.000.-

**AVVISO DI CONVOCAZIONE D. ASSEMBLEA
ORDINARIA**

Gli Azionisti della Societa' Commerciale Italo Somala — S.C.I.S. — S.P.A. — sono convocati in Assemblée Ordinaria in Mogadiscio, presso la sede sociale, il giorno 28 Aprile 1985, alle ore 10, in prima convocazione ed, occorrendo, in seconda convocazione il giorno 30 Aprile 1985, nello stesso luogo ed alla stessa ora, per discutere e deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

1) Relazione del Consiglio di Amministrazione e Rapporto del Collegio Sindacale:

2) Bilanci a Conti Perdite e Profitti degli esercizi chiusi al 31 Dicembre 1983, 31 Dicembre 1984 e deliberazioni relative.

Avranno diritto di partecipare all' Assemblée gli Azionisti iscritti nel Libro dei Soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l' Assemblée o che entro tale termine abbiano effettuato il deposito delle azioni presso la sede sociale di Mogadiscio.

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

OGEYSIIS SHIR SAAMILEY

WARSHADDA BLASTIKADDA XAMAR (HAPLAS)

Waxaa dhammaan leysugu yeerayaa saamileyda Shirkadda Warshadda Blastikada Xamar (HAPLAS) inay ka soo qayb galaan Shirka saamileyda caadiga ah ee lagu qabandoono xarunta shirkada ee Xamar saacaddu markey tahay 17 ama shanta galawnimo; bisha Maajo 25keeda 1985. Haddii shirku dhammaan waayana waxaa laysugu soo laabandoonaa mar labaadka bisha Maajo 28keeda 1985 isku saacadda kor ku joran.

ARRIMAHA DOODDA

1. Oggolaanshaha dheellitirka xisaabaadkii sannadkii 1984.
2. Magacaabidda Guddiga Maamulka iyo Baarista sannadka 1985/1988.
3. Wixii kale ee soo raaca ama door la bido in laga doodo.

GUDDIGA MAAMULKA